

Qui fera Escale à Sète ?

Festival La 3^e édition de l'événement nautique aura lieu à Pâques 2014. L'organisation commence à faire son marché.



L'occasion était trop belle. Le port de Barcelone, puis celui de Toulon ont accueilli cette semaine une course de "voiliers authentiques". Le président d'Escale à Sète (cette association regroupant Cettaranes, L'Arbre de Maistre, l'Association de sauvegarde du patrimoine et diverses personnes impliquées dans la conservation des traditions maritimes) s'est donc rendu sur les deux sites en vue de recruter des navires à Sète à la Pâques 2014. Durant deux jours, Wolfgang Idiri (ci-dessus) est donc monté sur tous les ponts pour y porter la bonne parole ou s'enquérir de l'évolution de

ses demandes. « On a une veille permanente pour savoir quels bateaux sont en Méditerranée au moment d'Escale à Sète, a-t-il confié, mais le mieux, c'est de rencontrer les gens en direct. » Ainsi le Sétois s'est-il présenté, dans une langue de Shakespeare mâtinée d'accent languedocien, aux commandants des voiliers pour leur vanter les qualités de l'accueil local tout autant que la spécificité d'Escale à Sète. Un festival où l'on reçoit de beaux voiliers mais qui est aussi basé sur les rencontres, les échanges autour des traditions maritimes, et les chants de marins. Trente-cinq formations européennes sont déjà programmées.



▲ L'Amérigo Vespucci

Si un navire (comme ci-dessus le sublime *Amérigo Vespucci* à Toulon) appartient à la Marina nationale d'un Etat, une lettre appuyée par une missive du maire, est envoyée à l'ambassadeur du pays concerné. Puis voilà est une question de relances. A Toulon, le *Marino Italiano* (qui s'est souvenue du très bon accueil réservé au *Nave Italia* pour Escale 2012) ne s'est pas encore prononcée sur la venue de *Amérigo*. Mais les choses avancent. Il est pratiquement sûr qu'un fier bâtiment italien viendra mouiller sa coque dans les eaux sétôises. Que ce soit dans le bassin d'honneur ou amarré le long des quais de la Marine ou Aspirant-Heber.



▲ La Grâce, vrai bateau pirate

C'est l'une des bonnes surprises barcelonaise. Ce bateau tchèque était inconnu de l'équipe d'Escale à Sète. En effet, il n'appartient pas à un pays, mais à une association de sauvegarde du patrimoine. Même si la Tchéquie n'a pas d'ouverture sur la

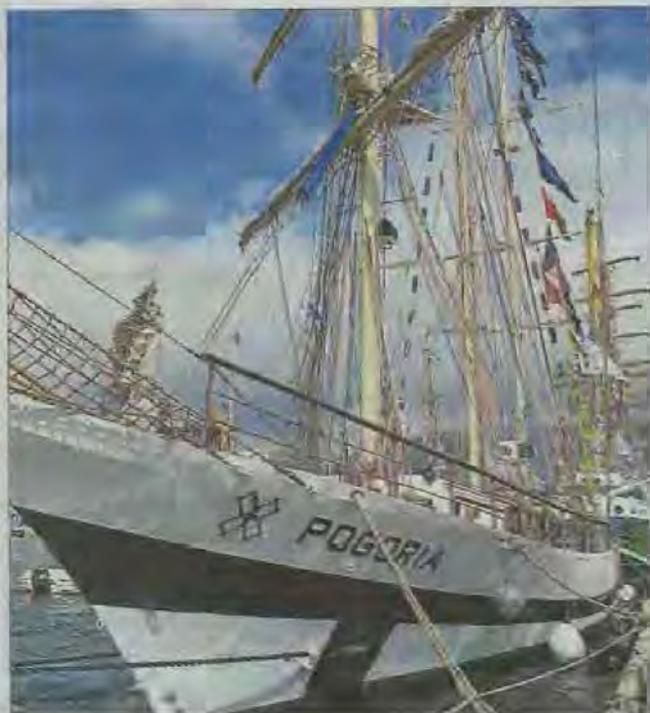
mer ! Wolfgang Idiri a donc rencontré l'équipage et le commandant. Il leur a fourni un dossier sur le festival sétôis. Les "pirates" se sont montrés très intéressés. Les deux parties doivent se contacter dans les prochaines semaines.



▲ L'Alexander von Humboldt II

Ce navire allemand, à la coque verte et aux voiles presque de la même teinte, a été transformé en voilier il y a quelques années. Escale à Sète

aucune nouvelle. Comme le festival est sur le point de faire "signer" d'autres grands navires (on en saura plus mi-octobre), Wolfgang Idiri n'est



▲ L'Atyla

Tout comme La Grâce, lui aussi était inconnu de la flotte. L'Atyla est un deux-mâts espagnol, bas sur l'eau, magnifique une fois toutes ses voiles déployées. A Barcelone, le président d'Escale à Sète s'est invité à son bord pour exposer l'opportunité d'accueillir sa voilerie à l'occasion d'un rendez-vous sétois des traditions maritimes. Le temps de la rayonner jusqu'à Toulon, l'équipage a eu le temps de se reposer. Ils reprendront contact dans les prochaines semaines.

▲ Le Pogoria

Amarré à Toulon, juste à côté d'une boîte de nuit à ciel ouvert (rien de bon, donc, de l'esprit Escale à Sète), le *Pogoria*, navire polonais, a confirmé avoir reçu le mail d'invitation. Wolfgang Idiri a tout de même rappelé à l'équipage l'essence du festival sétôis. Et une demande de lui indiquer une probabilité de venir le 15 mai n'est pas impossible.

**SPECIAL
LECTIONS**
VG, SALAIRES,
ARITÉ, RETRAITES,
E QUE LES
ANDIDATS
ROMETTENT
DU PAS)
LUX FEMMES

NAN APRÈS
ES ENFANTS
E FUKUSHIMA
OIVENT-ILS
ARTIR?

COIFFURE, MODE, MAKE-UP

FAIRE JEUNE

ES SECRETS DE CELLES
QUI NE PARAISSENT PAS LEUR ÂGE

LA SEYDOUX
L'aimerais-je
re-amoureux?

120
ACCESSOIRES
QU'ON VEUT
A TOUT PRIX!

ACCUSÉ DU PIRE
ELLES ONT CHOISI
DE DEFENDRE
LEUR HOMME
JUSQU'AU BOUT

SUPPLÉMENT
LANGUEDOC
ROUSSILLON

Cheveux
LES NOUVELLES
FAÇONS DE
PORTER LE LONG

LA VIE EN VRAI
48 HEURES DANS
LE CABINET
D'UN SEXOLOGUE

April 2013
ISSN 0205-1701 P. 2,50 €

TOUTES VOILES DEHORS!

Du 6 au 9 avril, Sète célèbre la mer et les marins!



Le Nave Italia, 62 mètres, plus grand brick goelette du monde.

Sète renoue avec une belle tradition maritime. Une centaine de vieux gréements vient à nouveau y faire escale : ce sont toutes les histoires et les légendes de la mer qui s'animent pour le bonheur des petits et des grands.

Un spectacle éblouissant

De l'imposant quatre mâts de la marine russe jusqu'à la diversité des voiles latines de la Méditerranée, chaque catégorie présente des particularités captivantes. Ces grands voiliers majestueux qui vous font rêver, les voilà à votre portée. Visites et sorties en mer sont prévues. Hissez le pavillon ! Carguez les voiles ! Envie de faire monter votre adrénaline ? Muni d'un harnais, grimpez un trois mâts et vivez à 12 mètres de haut comme un gabier.

Un esprit festif

Pas de bateaux sans marins. Dans la ville des ateliers pédagogiques en présentent les différents métiers ; conférences et expositions viennent compléter ce que vous avez toujours voulu savoir sur ces grandes étendues. Sur les quais et dans les quartiers, la marine vous invite à festoyer. Allez déguster poissons et crustacés, profitez des conseils de recettes.

Durant ces jours plongez dans de nombreuses animations au son d'authentiques formations maritimes de différents ports du monde et partagez dans une généreuse convivialité ce rassemblement unique en Méditerranée des amoureux de la mer.

Programme : www.escaleasete.com
Émission *Tbalassa en direct* de Sète sur France 3 le 6 avril





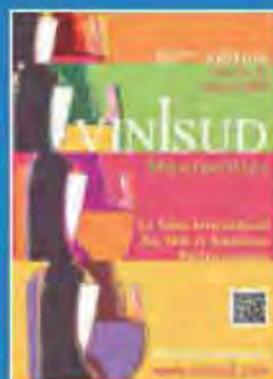
Pleins Feux : p.12

Création en trois dimensions

L'ACTUALITE EN IMAGES

la lettre

N° 444
15 février 2012



Le bimensuel du Tourisme, de la Gastronomie, du Patrimoine, de la Culture et de l'Environnement
LANGUEDOC-ROUSSILLON GRAND SUD FRANCE EUROPE AILLEURS



Convention Pôle Emploi/Professionnels



Mobilisation pour le trait de côte



Le CFA de la CCIT de Carcassonne



Abrievado des Plages au Grau du Roi



Aménagement du Lido Camon/La Grande-Motte



Union autour de "Causses et Cévennes"



Objectifs pour Perpignan Méditerranée



"Escale à Sète": hymne aux traditions maritimes

Si aucune cité n'a donné naissance à de grands navigateurs ou corsaires réputés, s'il a fallu attendre les dernières décennies du XXème siècle pour voir des skippers régionaux inscrire leurs noms aux palmarès des grandes courses au large, les traditions maritimes ont toujours été présentes sur les côtes du Languedoc-Roussillon à travers la construction navale et les vieux gréements, la gastronomie et l'art de vivre, la persistance des petits métiers de la pêche, les sports nautiques traditionnels, la chanson et le folklore... C'est tout cela qui sera célébré dans le 1er port de pêche français de Méditerranée du 6 au 9 avril lors de la manifestation "Escale à Sète".

La fête des traditions maritimes



Pour cette 2^{ème} édition, l'association "Escale à Sète" a voulu aborder tous les genres et toucher tous les sens des visiteurs à travers un programme complet d'animations variées. Plusieurs dizaines de concerts, parades et défilés de groupes de chants de marins et de musiques maritimes (Océan Indien, Irlande, Italie, Occitanie, Catalogne, Bretagne...) retentiront sur les quais et dans les rues. Des expositions réuniront les œuvres de peintres maritimes ou de photographes alors que des conférences permettront d'aborder des sujets comme la construction de la réplique de l'Hermione, les différents bateaux de la Méditerranée, les valeurs maritimes ou les problèmes écologiques. Des stands et ateliers pédagogiques mettront en vedette le travail de la construction bois (avec un hommage à André Aversa, dernier charpentier de marine) ou la fabrication des filets. Les enfants pourront s'initier à la voile ou au matelotage avant de participer à la recherche du "Trésor de Barberousete".

Mais la tradition maritime, c'est aussi la gastronomie et la mise en valeur des produits de la mer. "Escale Assiette" proposera: ateliers dans les Halles pour découvrir les produits de la pêche locale et les façons de les choisir, démonstrations de grands chefs cuisiniers, dégustations, concours de cuisine... Les restaurants partenaires afficheront un menu spécifique.

Les grands voiliers au rendez-vous

"Escale à Sète" se joue aussi sur l'eau avec la présence durant la manifestation d'une centaine de navires traditionnels de toutes catégories. Un rassemblement d'une cinquantaine de voiles latines mettra à l'honneur ce gréement familier de nos côtes, sans oublier le "Santa Eulalia", 3 mâts catalan de près de 50 mètres, propriété du Musée Maritime de Barcelone, successeur des "balancelles" qui acheminaient les oranges de la Catalogne vers le Port de Sète. Seront présents aussi le "Navé Italia", le plus grand brick-goélette du monde; "Le Bel Espoir", 3 mâts goélette de l'association «Jeudi-Dimanche» présidée par le Père Jaouen, d'où se déroulera le direct de l'émission "Thalassa"... La visite de tous ces bâtiments sera libre. Seule sera payante la navette pour accéder à l'invité vedette ancré dans l'avant-port: le "Krusenstern". Avec ses 115 mètres de long, ce 4 mâts, barque de la marine russe (navire allemand saisi en 1946 au titre de dommages de guerre) est le deuxième plus grand navire traditionnel au monde en activité avec un équipage de 257 hommes.



Après le succès d'une première édition en 2010, les organisateurs espèrent pérenniser la manifestation tous les 2 ans, forts d'une volonté de préserver le patrimoine maritime matériel et immatériel et conscient que tout ceci est indissociable de la protection de l'environnement et du patrimoine naturel.

Contact et programme : www.escaleasete.fr



Midi Libre

Sète | Dimanche 29 septembre 2013 | n°24798

Rendez-vous Escale à Sète : à la pêche aux grands voiliers



■ Les organisateurs de l'événement nautique sèteois, qui aura lieu à Pâques, se sont rendus à Barcelone où de grands voiliers, tels le Mir, ont été approchés.

■ Sète | P. 3



Hérault Quels seront les plus beaux bateaux à faire Escale à Sète en 2014 ?

Les voiliers authentiques, parfois mythiques comme l'*Amerigo Vespucci*, se sont arrêtés dans les ports de Barcelone puis de Toulon. L'occasion parfaite pour les organisateurs de l'événement nautique majeur qu'est Escale à Sète de préparer la troisième édition attendue pour Pâques 2014.

Wolfgang Idiri, le président de l'association, est monté sur les pontons

pour prendre contact avec les propriétaires de voiliers tels que l'*Atyla*, un deux-mâts espagnol, le *Fogoria*, un navire polonais, le *Santa Maria Manuela* (en photo) sans oublier *La Grâce*, un vrai bateau pirate tchèque. Pour l'heure, rien ne dit qu'ils feront honneur à l'île singulière. Cela étant, 35 formations musicales sont déjà programmées pour l'anniversaire. A ne pas manquer donc

“Escale à Sète”

Du 6 au 9 avril, le premier port de pêche français de Méditerranée, la capitale des joutes languedociennes, fera sa fête : non, il n'y a pas qu'en Bretagne que les ports partent en bordée !

Les Mourres de Porc en pleine action : soirée baraquetée au bar des joueurs Le Social, à Sète.



1998, Pascale Valette et Lionel Lopez, issus d'une famille de tonneliers pour l'un et de marins pêcheurs pour l'autre, fondent les Mourres de Porc. Le groupe sétois chante le répertoire local des anciens, évoquant la vie du port et celle de l'étang de Thau. Depuis lors, ils animent *balets*, défilés de carnaval, "amarinages" (baptême d'un bateau), concerts... obsèques, sans oublier de participer aux *colles* (équippages) de hautboïstes et tambours pour les joutes languedociennes à Sète.

Les voilà bientôt invités dans les fêtes maritimes bretonnes (Douarnenez 2000, Cancale 2001)... « Ce qui m'a le plus frappé, explique Wolfgang Idiri, membre des Mourres de Porc (il chante et joue du hautbois languedocien, de la guitare et du banjo), c'est que les Bretons avaient réussi à sublimer auprès d'un très large public la vitalité et l'authenticité de leurs traditions, en rassemblant et en mettant à l'honneur tout le milieu maritime local, pour un résultat spectaculaire et magique. Ce mélange de fascination et de frustration a été très motivant. Nous étions tous convaincus de la légitimité (historique, géographique, culturelle, économique) du port de Sète pour organiser un festival maritime authentique en Méditerranée. » Le groupe était déjà "immergé" dans la vie du port avec son association les Mourres de Porquet.

Bientôt, une autre structure est mise en place, dont Wolfgang devient président, afin de lancer une première édition d'"Escale à Sète" qui aura lieu, avec succès, en 2010.

Sète, "l'île singulière"

Si le "Festival du chant de marin" de Palmpol est né en 1989 de la volonté de contribuer à enrayer le déclin économique de ce port, il en va tout autrement de celle de Sète, aujourd'hui carrefour dynamique du commerce, de la plaisance et surtout de la pêche. Les pêcheurs forment d'ailleurs le noyau dur de l'identité de la ville. Cette "île singulière", reliant l'étang de Thau et la mer, est à l'image de toute communauté maritime industrielle : sont venus y vivre, au fil des trois siècles et demi de son histoire, des pêcheurs languedociens, catalans, italiens, des pieds-noirs... Tous ont apporté leur expérience, langue, chansons, cuisine, faisant de Sète la capitale des cultures maritimes populaires sur cette côte occitane française. Quand aux bateaux de travail, c'est bien sûr le grément latin qui y est ici en majesté, avec sa voile triangulaire portée par une immense antenne.

Sète, c'est aussi le royaume des joutes. Si elles sont omniprésentes dans tout le golfe du Lion, pour les Sétois, c'est une institution car la première remonte à 1660 : elle y était "l'inauguration du nouveau



port de Sète" ! Chaque port, voire chaque quartier, à son équipe. Et les tournois sont suivis par un public averti. Celui de la Saint-Louis, ponctué de la musique des deux couples de hautbois et tambour, réunit souvent quinze mille personnes.

Le patrimoine maritime sétois

Au cours de multiples échanges avec les pêcheurs de Sète, qu'ils soient de mer ou d'étang, les membres d'"Escale à Sète" leur font partager le projet de bâtir une fête maritime pérenne. « L'association, raconte Wolfgang, est née autour de la volonté de réaliser ce rêve, de mettre à l'honneur les acteurs de ce patrimoine vivant rassemblant des "figures" locales, des défenseurs du monde maritime venant de tous horizons, de nombreuses associations investies au quotidien pour faire vivre ce patrimoine, mais aussi des professionnels, institutions, au tout simplement des passionnés du monde maritime amoureux du port de Sète. »

Pour mettre en œuvre ce projet ambitieux, l'équipe s'appuie sur les pêcheurs, sur des associations locales comme celles rassemblant les voiles latines de la côte méditerranéenne, mais aussi sur l'expérience de ceux entrant de longue date dans les fêtes maritimes bretonnes. Pour cette édition 2012, l'association a fait appel à l'O.P.C.I. pour bâtir et mettre en place d'une part le programme de "rencontres du patrimoine maritime", axé sur les témoignages de ceux qui font vivre la culture populaire, et d'autre part le programme musical, axé sur les groupes et chanteurs interprétant un répertoire directement issu de la tradition orale des "gens de mer".

Les "rencontres maritimes" aborderont la renaissance des bateaux traditionnels de Méditerranée, les expériences des charpentiers navals traditionnels, le rôle social des embarquements à bord du trois-mâts Bel Espoir, les métiers de la pêche, le rôle du Musée de la pêche de Palamos (Catalogne), etc. Une demi-journée sera consacrée à la transmission des chants et musiques des marins à travers l'action de Phare Ouest à Cancale (avec les jeunes Pirates), le projet "Les petits mousses" à Fécamp, et, pour Sète, les activités de Mourres de Porc, du

Observatoire école de hautbois et de tambour, de la Calandrette, et du projet collectif Se Canto (hautbois, tambour et chorale)

Tout ailleurs, "Escale assiette" permettra de découvrir "les goûts des pêches" : ateliers in situ de découverte des variétés et initiation au choix des produits par pêches locales dans les Halles Centrales, démonstrations de grands chefs cuisiniers, concours de cuisine, menus composés de recettes d'époque à base de produits de la pêche locale dans tous les restaurants partenaires sur le port...

Le Ponant et le Levant

Continuant les expériences, "Escale à Sète" propose à la fois des concerts sur le quai ou sur le pont de bateaux, comme on en trouve, par exemple, à Sète, et d'autres non sonorisés — et plus nombreux — dans des cafés partenaires de la fête, comme aux "Bordées de Cancale".

Sur le Levant, place aux musiques maritimes méditerranéennes ! D'Italie viendront la Squadra di Gènes (tradition polyphonique née parmi les pêcheurs de la ville), le duo Valla-Scurati (Ligurie) Musica Antica, Sul Ponticello (Naples) ; d'Espagne, les Havaneres (Catalogne) ; de Marseille, le Cassa T ; et de Sète, Corna d'Auzac, Murrus de Parc, Jean-Louis Zardoni, sans oublier les musiques de joute ; Chivrassea, Galthes de Thau, Duo Roger-Luhac.

Sur le Ponant, un "équipage de fortune" a été constitué spécialement. Il mêle Normands, Bretons et Vendéens ayant en commun de faire perdurer (après initiation par les chanteurs qui ont participé aux spectacles et aux premières fêtes maritimes organisées par le Chasse-Marée : authenticité du répertoire, adaptation improvisée du contenu au moment présent, place privilégiée à ce que dit "l'histoire chantée" car elle est le reflet poétique de la vie des gens de mer. Particularité de cet équipage : au fil de la fête, les chanteurs composeront des formations variables, selon les situations commanditées par nos amis sètois. Ont rendez-vous à Sète les groupes Marée de Paradis (mené par Patrick Denain et Laurent Barry, Fécamp) et Les Pirates (Cancale) ; les duos Armée du Chaiut (Gaël Rolland / Pascal Berrain, Bretagne/Normandie), Tanguy Pénard / Guilven Saot (Haute Bretagne) ; et aussi Michel Collet, le merveilleux chanteur guadeloupéen Casaire Berche et les chanteurs vendéens Eva et Michel Penisson. Avec pareille équipe, il y a moyen de passer des nuits en chansons (sans standards de composition récente) accompagnées à l'accordéon, concertina, vielle, violon, guitare, sans jamais entendre une seule fois *Jean-François de Nantes* ! Seront également présents Sur les Docks, Croche Dodans, le bagad Claymor Clan et, venus de l'océan indien, Jagdish & Kréol Konexyon.

En cette année marquant les 20 ans des fêtes de Brest, cette seconde édition d'"Escale à Sète" s'im-



« *L'Espérance polida barca
Amb son pal, son car, sa penna
E sa mestra fèra e bianca
E lo Baudouin que petaradà* »
(« *L'Espérance, jolie barque
Avec son mât son car, sa penne
Et sa voile fière et blanche
Et le Baudouin qui pétaradé* »),
chanson maritime de la fin du
vingtième siècle sur cette belle
catalane, entrant au port de Sète.



Michel Collet,
Paul Terral,
Michel Penisson
à bord de la
golette sadoise
centenaire *Thalys*



Marée de Paradis (Daniel Denècheau,
Laurent Barry, Patrick Denain, Philippe
Gibeaux) en escale... au dix-huitième siècle.

* opml-asso@orange.fr • "Escale à Sète" :
06 70 73 17 15 — escala@ysnau.fr

(1) 14 pages de notices libre-échangées entre Trévoux et Sète, dans le
numéro 202 de la revue *Le Monde de la Musique* (1998) et dans le
numéro 211 de la revue *Le Monde de la Musique* (2000).
(2) Cf. CD *Les Musiciens de France* : "Chants des marins
de Méditerranée. 1. La golette 'L'Espérance' (Brest, Marée
de Paradis) Écrite et interprétée par... (2000).

Michel Collet ■ (3) Ministère de Bretagne, Tél. : 02 98 24 48 03 — scap@bretagne.fr

Escale à Sète, fête de tous les sens

En 2010, suite à la première édition d'Escale à Sète, le *Midi libre* avait titré «Ferveur populaire autour des traditions maritimes». Le premier port de pêche français de la Méditerranée avait réussi son pari: organiser une fête maritime gratuite avec le concours de tous les acteurs locaux, élus, commerçants, pêcheurs, associations... Imaginé par Wolfgang Kiri, le guitariste du groupe sétois Les Mourres de Porc (ci-dessous), à l'image de la Fête du chant de marin

On peut compter sur les équipages de ces bateaux pour mettre le feu aux quais et aux bassins. À terre, marins occitans, pompons rouges et cadets de Russie défilèrent en costume au son de leurs musiques respectives. Sur l'eau, parade nautique, concours de joutes – une spécialité locale – courses de rames et viré-viré de voiles latines figurent au menu.

Côté musique, la Méditerranée sera à l'honneur, avec des groupes italiens (la Squadra de Cènes, Valia/

kerque) Marée de Paradis (Fécamp), Armée du Chalut (Normandie), Les Pirates (Cancale), Michel Collet, Penard/Saout, Croche dedans, bagad Claymor Clan (tous de Bretagne), Michel et Régine Pénisson (Vendée).

Les concerts seront donnés sur un bateau-scène, mais aussi dans tous les caboulots du port partenaires de la manifestation. On attend une ambiance particulièrement torride *Chor Lahr*, bar installé dans les locaux d'un ancien claque, qui accueillera un répertoire de chansons de mer salées, ainsi qu'une revue musicale portuaire des années trente, spectacle transformiste voué notamment au répertoire de Frénel. Voilà qui nous changera de *Jean-François de Nantes!*

Farmi les expositions, à noter celles des peintres Vivi Navarro, Léo Menella et René Florentin, et celle de la photographe Magali Mondange, intitulée *Cans de mar, gestes d'hommes* et consacrée aux marins et travailleurs portuaires sétois. Les conférences aborderont quatre grands thèmes: Le samedi matin: les bateaux, avec les voiles latines (Bernard Vigne), la construction bois (André Aversa) et les barques de Pailles. L'après-midi: le patrimoine, avec *Le Chasse-Marée*, les Armes du jeudi dimanche (association du père Jaoum) et la Marine nationale. Le dimanche matin: la musique, avec Paul Terral (Cancale), Patrick Denati (Fécamp) et des musiciens sétois. L'après-midi: la pêche: formation professionnelle, reconversion de la pêche sétoise, promotion de la pêche à Palamos. À ces rencontres s'ajouteront, sous la bannière



«Escale bleue», plusieurs débats autour de «l'éco-responsabilité dans le monde maritime» et de la protection du milieu naturel.

Il faut aussi évoquer «l'escale assuète», calendrier renvoyant à la dimension gastronomique de la fête. Nombre de restaurants se sont en effet associés à la manifestation pour faire découvrir à leurs convives quelques spécialités régionales, comme la *tielle* (toute de poule), la *macanache* (pâtes aux fruits de mer), la *bourride* de baudroie, le *poussin pauvre* à l'*escabeche* ou à l'*esui-sel*. *Miam miam!*

Les minots n'ont pas été oubliés, qui pourront participer à des ateliers de cuisine et de matelotage, se dérouler dans les enclaves d'Accrovoile, ou participer à «la chasse au trésor de Barberousse». Tout un programme! ■

* <www.escaleasete.fr>



de Paimpol, l'événement revendiquait une dominante musicale, mais en y agrégeant toutes les autres composantes qui ont fait le succès des fêtes maritimes bretonnes: une flotille de bateaux traditionnels, des débats, des expositions, des stands associatifs, de l'artisanat marin, sans oublier le boire et le manger... C'est donc ce cocktail savoureux qui va être à nouveau servi cette année, du 6 au 9 avril, les responsables d'Escale à Sète ayant opté pour un rythme bisannuel.

On trouvera le détail du programme sur le site Internet de la fête*. Mais en voici déjà les éléments essentiels.

Côté flotille, une centaine de bateaux sont attendus, dont le navire amiral sera le quatre-mâts barque russe *Krusensiem*, avec ses 115 m de longueur hors tout (95 m au pont), il restera mouillé à l'entrée du port, mais des navettes permettront au public de l'aller visiter. Par ailleurs, au cœur de la ville, les quais accueillent une quinzaine de grands voiliers de 20 à 35 m, dont le paillebot de 1918 *Santa Eulèlia*, qui appartient au musée maritime de Barcelone, ou le *Bel Espoir II* du père Jaoum. Mais la couleur de la fête sera donnée surtout par la cinquantaine de barques à voile latine originaires du golfe du Lion et de la côte espagnole.

Scurati de Ligurie, Morasca Antica, Sul Penticoello de Naples, espagnols (Nerat Havaniars de Palamos), français de *Le Cloat* (Moussi T et les Jovents), de Marseille (Jagdish & Kredi Konesyon, dont la musique «pra rama à l'île Maurice), ou de la région sétoise (Chivraseta, Mourres de Porc, Corne d'Auroc, Jean-Louis Zardoni, Grallhez de Thau, Fages/Lubac). Mais les chanteurs de la Manche et de l'Atlantique leur donneront la réplique, avec *Sur les docks* (Dun-



1€ la Gazette de Sète

N° 271 - avril 2012

et du bassin de Thau

FRONTIGNAN

* Un dimanche avec les fans de la petite reine

SÈTE-TANGER

* Le calvaire des marins marocains

TOUTES
LES
SORTIES
D'AVRIL

Le port met les

Voiles!

PHOTO IMMANUEL DELÉCÉO - AMIS DES DIMANCHES VOILÉS



< Dormez plus large >

LE MATELAS { 160
180 X 200 = AU PRIX
200 du
140 x 190cm*

MAISON de la LITERIE

LEADER EUROPÉEN DU SOMMEIL

BALARUC Zone Commerciale Carrefour
ST JEAN DE VEDAS Zone Commerciale Carrefour
BÉZIERS Zac de Montimaran

* en fonction de la largeur de la literie

Escale à Sète, du 6 au 9 avril, n'est pas une escale, mais plutôt sept escales. Une escale pour plus de 100 navires traditionnels, une escale musicale avec 26 groupes, une escale culinaire, une escale culturelle, une escale sportive, une escale pour les enfants et une escale "bleue" liée à une charte pour le développement durable. Coups de projecteur.

Escale à Sète :

quand le port met les voiles

Prestigieux voiliers



1. Nave Italia

Ce navire, réplique des bricks-goélettes du XIX^e caractéristiques par leur voile principale attachée au mât arrière, est la plus grande brigantine du monde. Sa longueur hors-tout est de 63 mètres et sa voilure de 1 300 m². Son port d'attache est Gênes en Italie. Le nom d'origine de ce voilier Swan fan Makkum faisait référence au cygne aux ailes déployées en figure de proue.



3. Le Don du vent

Ce ketch aurique, qui a été construit en 1943 à Brème, est un ancien patrouilleur "ga-de-côte" allemand de la Seconde Guerre mondiale. Le Don du vent est d'une longueur hors-tout de 32 mètres et ses deux mâts portent une voilure d'une superficie de 400 m² dont les voiles sont en forme de quadrilatère irrégulier. Ce voilier, aujourd'hui voué au tourisme, à la communication d'entreprise et aux actions culturelles et sociales, a Marseille comme port d'attache.

Où voir les bateaux ?



- 1 Le Kruzenstern
- 2 Les autres grands navires : Nave Italia, Santa Eulalia, Bel Espoir, le Don du vent
- 3 L'événement de la marine nationale : le commandant Bouan
- 4 Les voiles latines
- 5 Navettes balade en bateau de promenade sur les canaux, découverte du port et de la flotte en escale.

Escale à Sète

Ici l'art, le génie des couleurs, la poésie des mots, la création sont innés. Sète a ancré ses traditions entre la Méditerranée, l'étang de Thau, ses canaux, l'eau habite la ville, et dans un bateau ou avec des pincesaux, Sète respire, Sète inspire.



Les grands voiliers de rêve sont à votre portée. Visites et sorties en mer sont prévues. Hissez le pavillon ! Pas de bateaux sans marins. Dans la ville des ateliers pédagogiques présentent les différents métiers : conférences et expositions viennent compléter cette fête..

Autour de la manifestation, des expositions sont proposées. On peut noter celle des peintres Vivi Navarro, Léo Menella, René Florentin, Kathy Bassaget et celle de la photographe Magali Mondrange, intitulée «Gens de mer, gestes d'hommes», consacrée aux marins et travailleurs portuaires. Bertrand Vigneron propose «Natur Kultur» et Pierre Sécolier «Femmes d'étang».

Les conférences aborderont quatre grands thèmes : les voiles latines avec Bernard Vigne, la construction bois avec André Aversa, les amis du jeudi-dimanche par l'association du Père Jaouen, et la musique avec Paul Terral.

Les objectifs d'**escale à Sète** sont clairs : il s'agit de pérenniser et de poursuivre la première édition de 2010, en mettant à l'honneur le patrimoine de la principale ville maritime du Languedoc et de permettre à tous ses acteurs de se retrouver autour de ce rendez-vous où plus de 100 navires traditionnels vont accoster au cœur de la ville.

Jean-Claude Sanzer
Escale à Sète, 4 au 9 avril
<http://www.escaleasete.fr>

Midi Libre

Sète | Jeudi 5 avril 2012 | n°24258 | www.midilibre.fr

0,90 €

Escale à Sète Les princes des mers débarquent



■ Le Nave Italia, plus grand brick goélette du monde, est visible quai d'Alger pendant cinq jours.

Photo VINCENT ANDORRE

➤ Sète | Cahier 1 | P. 2 & 3



■ Le Kruzenshtern lors de sa mise en place au quai d'Alger. Seul le Sedov, russe lui aussi, le dépasse... de 3 mètres.

Photo: VVV-BU-CULLUM

Les grands voiliers du monde font escale à Sète

Grand large Depuis hier, le port héraultais abrite un quatre-mâts barque russe de 115 mètres de long. Il est arrivé sous voiles. Récit.

J'étais dans ma cabine quand j'ai entendu de la musique, je suis sorti et je vous ai vus. J'ai alors demandé qu'on joue les voiles pour vous saluer. » 7 h, hier matin à 15 milles au large de Sète. La musique que vient d'entendre le capitaine Mikhaïl Novikov est celle, aigrelette, du hautbois languedocien, scandée par le tambour de barque. Philippe Carcacès et Jean-Louis Zardoni, figures des joutes sétôises, ont revêtu la grande tenue - blanc immaculé et canotier de paille - pour saluer le *Kruzenshtern*. Malgré le grain qui rince le *Marius Olivieri*, les deux musiciens attaquent vaillamment *La chanson de Lara*, en hommage à la Russie de toujours.

Sur l'immense pont du quatre-mâts barque, les 111 élèves marins sont à la manœuvre, tirant sur les drisses qui retiennent la voile. 3 400 m² de toile se déploient lentement le long des flèches de 56 mètres de haut. Elles donnent au grand bateau des allures de cathédrale marine.

Le canot de sauvetage de Sète et le second plus grand voilier du monde font route maintenant de conserve vers le chenal du port. C'est la première fois que le *Kruzenshtern*, du nom d'un grand amiral russe, va toucher une côte française de la Méditerranée. Il était certes venu à Cannes en 2008, mais sa taille - 114,5 m - l'avait obligé à rester sur rade.

À bord du *Marius Olivieri*, un homme est aux anges. C'est à Wolfgang Idiri et à son association *Escaltes à Sète* qu'on doit la venue du grand voilier : « Nous avons multiplié les mails avec l'affréteur jusqu'à ce qu'il nous donne son feu vert. Le *Kruzenshtern* était à Casablanca pour un jumelage quatre jours avant. Ils ont accepté qu'il vienne nous voir. »

Domage de guerre

Dans la passe Est, le *Kruzenshtern*, fierté de l'Académie des pêches de la Baltique, a été rejoint par deux remorqueurs. Ils vont l'aider à manœuvrer dans le grand bassin jusqu'à ce que les lamenteurs l'aient amarré au quai d'Alger.

L'entrée du quatre-mâts barque, construit en 1926 à Bremerhaven et que l'Allemagne offrit à l'URSS comme dommage de guerre en 1946, ne passe pas inaperçue. Sur le môle Saint-Louis, la foule se presse, sur les quais aussi. Les cargos le saluent à grands coups de sirènes, les chaluts ventrus lui ont fait de la place. Alignés sur le pont, officiers et sous-officiers russes agitent leurs larges képis.

« C'est dans des moments comme celui-là que nous retrouvons notre fierté de marin », vibre Jean-Pierre Albano, patron du canot de sauvetage. Le voilà maintenant à son poste, à côté de *Nave Italia*, le plus grand brick goélette du monde avec ses 62 mètres. Tons

deux seront accessibles au public jusqu'à lundi, mais pas seulement ces mastodontes. *Escaltes à Sète* est parvenu à faire venir cette année rien moins qu'un monument historique avec le *Santa Eulalia*. Fleuron du "Muséu marítim" de Barcelone, ce trois-mâts catalan totalement en bois, évoque bien des souvenirs aux vieux sétôis. *Santa Eulalia* est l'une de ces balancelles qui venaient livrer à la bourse aux primeurs les oranges du valencien. Aujourd'hui, la bourse a été rasée et c'est une noria de camions qui remonte les fruits d'Espagne en encombrant l'autoroute.

JEAN-PIERRE LACAN
jlacan@midilibre.com

PATRIMOINE Escale obligée

Expositions, conférences, dégustations de produits de la mer, défilés de musiques traditionnelles : pendant tout le week-end, Sète va respirer l'air du grand large. Mais on y viendra surtout pour admirer grands et petits voiliers. Les vedettes, bien sûr, mais aussi les tartanes, les mourres de port, les catalanes : toutes ces voiles latines qui forment un patrimoine remarquable. Renseignements : www.escaleasete.com

Hier soir, l'émission *Thalassa* y a aussi jeté l'ancre

C'était un hasard du calendrier : *Thalassa* a jeté l'ancre hier soir dans l'île singulière alors que se déroule jusqu'à lundi la 2^e édition d'*Escaltes à Sète*. D'où une émission en direct largement imprégnée de l'ambiance festive de ce rendez-vous maritime (hautbois, chants de marins...), et rehaussée d'images des nombreux voiliers - dont le fameux *Kruzenshtern* - amarrés le long du canal royal et au quai d'Alger. Si Brassens figurait inévitablement sur le journal de bord, à travers un reportage de Rémi Sautel sur

son bateau le *Gyss*, Georges Pernoud et son équipe - dont Laurent Bignolas, qui connaît bien l'étang de Thau pour y avoir souvent participé à des compétitions de voile - n'ont pas éludé des sujets plus polémiques, comme la pêche au thon ou le sort des 200 marins des trois ferries immobilisés au port pour cause d'impayés de leur compagnie marocaine (lire aussi p. 2). En tout cas, encore un bon coup de projecteur sur Sète, décidément gâtée par les médias nationaux ces temps-ci.



■ Georges Pernoud, présentateur emblématique de l'émission.

© DAQUIRETT

K2--

PROGRAMME

Aujourd'hui
Escale de marins

Arrivée de 100 bateaux traditionnels et visites des navires (gratuites sauf le *Krusentrom*, 5 € à l'office de tourisme et quasi d'Alger)
17 h 30 : conférence sur L'Hermione.
20 h : bordées musicales et chants de marins du monde sur les quais et en tavernes. "Meneuse d'escale", Lady Bee, restaurant l'Hostal promenade JB. Marty (20 h et 22 h) et Café St-Clair (21 h). Tous les soirs jusqu'à dimanche.
20 h 30 : direct France 3 avec Thalassa, à bord du 3 mats Bel Espoir : écran géant, animations musicales...

Samedi
Port en fête

● **Conférences**
À la criée, 9 h 45 : Voiles latines : renaissance des bateaux de Méditerranée. Présentation du futur musée de la mer de Sète et du nouvel ouvrage d'André Aversa. Pérennité d'un patrimoine vivant : l'Atelier des barques de Pailhès.
14 h 30 : La Marine nationale, garante des valeurs de la Manche. Sauvegarde de traditions maritimes. Action sociale à bord du Bel Espoir. Promotion culturelle (Chasse-Marée, parrain d'Escale à Sète).
Au café Saint Clair
10 h-12 h : Les enjeux d'une plaisance sans impacts.
15 h-17 h : Les trésors de la bande côtière languedocienne, bien gérer ses ressources.
17 h-18 h : Solidarité des gens de mer.

● **Animations**
Visite des bateaux toute la journée, sortie en mer et animations pour enfants. Quai d'Alger, présence du Laisse-Dira, un voilier permettant d'accueillir des handicapés.
9 h : Marché animé dans les Halles, "Escale du Chef" (démonstration par un chef cuisinier, animations commerciales autour de la pêche, chansons culinaires du port de Sète). Opération de vente directe de poissons sur le parking de la Criée.
9 h 30 : vernissage exposition "Kultuur Natuur".
10 h 45 : défilé des équipages Escale à Sète : départ de la parade place de l'hôtel de ville. Arrivée 11 h 45 devant la grande scène, parking de la Criée.
12 h : ouverture officielle d'Escale à Sète, parking de la Criée sur la grande scène.
12 h 15 : musique des ports de Méditerranée (parking de la Criée sur la grande scène).
14 h : tournoi de joutes languedociennes.
16 h : challenge de rame traditionnelle.
18 h 30 : remise des prix sports nautiques traditionnels Bateau Rescator (quai Durand).
18 h : vernissage exposition photo Magali Mondango.
Dès 19h : musique des ports de Méditerranée parking de la Criée.
A 23 h Final festif : musiques portuaires des bordels de France : devant chez Maryse

et Lulu (Rue Lazare-Carnot) La casquette du marin volu, joutes musicales d'authentiques chansons de bord et de ports saïes.

Dimanche
Cérémonies

● **Conférences**
À la Criée, 9 h 45 : Musiciens du Ponant, à la rencontre des acteurs pour la sauvegarde du répertoire. Musiciens du Levant, à Sète, pérennité d'une identité musicale.
14 h 30 : Métiers de la mer. La pêche sétoise (Bruno Liguori) 30mn, Promotion singulière de la pêche en Catalogne (Raul Mata) 30mn.
Au Café Saint Clair
10 h-12 h : Comment concilier biodiversité marine et usages nautiques présenté
15 h-17 h : Les requins et les raies du Golfe du Lion : biodiversité, étude et conservation.

● **Animations**
Visite des bateaux toute la journée, sortie en mer et animations pour enfants.
Dès 9 h : marché animé dans les Halles, découverte des produits des pêches locales et de leurs recettes, Escale du Chef : démonstration de cuisine par un chef cuisinier, animations commerciales autour de la pêche, aubade maritime...
12 h : musique du ponant : parking de la Criée sur la grande scène. L'équipage musical Bretagne-Normandie en bordées : Marée de Paradis, Michel Colleu, L'Armée du Chalut, Michel et Régine Pénissou, Duo Penard/Sapout.
14 h 30 : parade de l'ensemble de la flotte de bateaux traditionnels. Souvenir des régates celtoises. Les écoliers sétois sur les traces du patrimoine maritime local. La chasse au trésor de Barberousse en début d'après-midi.
15 h 30 : défi de rame des équipages partenaires quai de la consigne.
17 h : joutes musicales La casquette du marin : devant l'authentique bar de pêcheurs Le Bobar.
18 h 30 : remise du prix "Prix Aversa-Damonte Escale à Sète" : sur le bateau Rescator (quai Durand).
Dès 19 h : musiques du ponant parking de la criée sur la grande scène : Les Pirates (Bretagne), Marée de Paradis (Normandie), Sur les Docks (Irish-Punk des docks dunkerquois)... Et bordées musicales et chants de marins du monde, sur les quais et en tavernes.
23 h : final festif, musiques portuaires des bordels de France, devant chez Maryse

● **Animations**
Visite des bateaux toute la journée, sortie en mer et animations pour enfants. Bordées musicales et chants de marins du monde, sur les quais et en tavernes. Cuisine portuaire : Escale, assiette ! Dans les restaurants partenaires, Exposants maritimes.

Lundi
Rencontres

● **Animations**
Visite des bateaux toute la journée, sortie en mer et animations pour enfants. Bordées musicales et chants de marins du monde, sur les quais et en tavernes. Cuisine portuaire : Escale, assiette ! Dans les restaurants partenaires, Exposants maritimes.

Pendant quatre jours, à Sète, la mer l'emportera

Événement Jusqu'à lundi soir, une centaine de vieux bateaux et une multitude d'animations feront souffler un vent d'aventure.

Quand l'idée est née, il y a quatre ans, cela ressemblait à une galéjade. Faire venir des vieux gréements à Sète à l'instar de ce qui se fait déjà sur la côte atlantique. La belle affaire. Puis deux ans après, la première édition d'Escale à Sète a ravi foule et organisateurs. Vingt-quatre mois plus tard, le festival des traditions maritimes donne un nouveau rendez-vous aux passionnés de voile, aux amateurs de vieux gréements, aux curieux en tout genre. Avec, pour cette deuxième édition, un plateau de choix servi entre les quais d'Alger, de la Marine, et Aspirant-Herber.



■ Hier, les premiers vieux gréements ralliaient la ville. Ils seront visitables dès aujourd'hui. M. V.C.

Un rendez-vous presque totalement gratuit

Ce ne sont pas moins de cent bateaux qui seront soumis aux mirettes des visiteurs. Il y en aura pour tous les goûts : des catalanes, des navires de travail, un bateau de guerre, des deux-mâts sans oublier les gigantesques, et magnifiques, unités que sont le *Krusentrom* (112 m de long) et le *Nave Italia* (61 m). Et tout cela gratuitement. On presque. Seule la visite du *Krusentrom* sera payante (5 € sur le quai d'Alger ou à l'office de tourisme). Pour le reste, le public sera libre comme l'air. Libre de faire un tour le matin aux halles pour les animations autour de la gastronomie. Libre de se restaurer

dans un des nombreux restaurants partenaires de l'opération. Libre d'assister aux conférences et de laisser les sons des groupes traditionnels marins les entraîner dans la danse. À ce sujet, le concours de chansons sur les filles de port, le soir chez Lulu (lire ci-contre) est une grande "exclusivité" sétoise. On devrait y écouter des vers croqués gnostiques. Alors, oui, c'est un véritable événement nautique qui se déroule à Sète durant ce long week-end pascal. Un moment de découvertes, de rencontres et de partages autour des traditions maritimes. Avec un moment phare : la sortie de l'immense majorité de la flotte di-

manche après-midi au large du brise-lames. De quoi rêver devant ce moule de hanhans, de voiles et de mâts. Si les visiteurs ont, à un moment ou un autre, les yeux aussi écarquillés que ceux de Wolfgang Idiri - le maître d'œuvre du festival - mercredi matin quand il a découvert, à plusieurs milles de la côte, le *Nave Italia* sous voiles, alors *Escale à Sète* aura réussi sa mission. Montrer les différentes facettes des traditions maritimes de la Méditerranée. La galéjade originelle a pris corps. Elle est bien loin de sombre corps et biens. Bienvenue dans le pays de cocagne.

PHILIPPE MALRIC
pmalric@midi Libre.com

ESCALE ENFANTS

● **Accrovoiles**

Sur le parking de la criée, durant toute la fête, les enfants à partir de 5 ans mais aussi les adolescents et les adultes sont invités à escalader la réplique d'un 3 mâts culminant à 12 m de haut.

● **Joutes** Sur chariot samedi midi - parking de la Criée.

● **Ateliers créatifs** (samedi

dès 14h) et ateliers d'écriture (dimanche dès 14h) à bord du Maria Gilberte, quai Aspirant-Herber.
● **Initiations** au matelotage quai de la consigne, parking de la criée (démonstrations du Lycée de la Mer...)
● **Jeux maritimes** : Les enfants à bord ! À l'office de tourisme dimanche après-midi et lundi après-midi.

Les expos proposées

Les peintres et sculpteurs : *Vici Navarra*: Dock Sud et Midi Libre Sète. *Kathy Bessonnet*: Dock Sud. *René Herbin* et *Léo Minella* : parvis criée et Midi Libre. *Pierre Arnaud Lebonnois* : Pénitents. *Sarah Castillo* : kiosque de l'esplanade. **Les photographes**. *Bertrand Vigueron*: "Kultuur Natuur" à Tarbouneich. *Magalie Mondango*: "Gens de mer, gestes d'hommes", salle de la

macaronade, *Pierre Sécherre*: "Femmes d'étang" Dock Sud aux Halles. "Escale à Sète" à la Palargrotte. **Les projections**: "L'œuvre au tambour" samedi 19 h au St-Clair. Projections sur le Maria Gilberte : quai Herber, dimanche 21 h. **Les métiers** : charpente marine, quai Licciardi. Matelotage, quai de la Consigne, parking de la criée.



MHSC



FC SOCHAUX MONTBÉLIARD

Oliver Giroud



SAMEDI SOIR, CARESSER LE CUIR

SAMEDI 7 AVRIL À 19h AU STADE DE LA MOISSON

LOCATION DU STADE DE LA MOISSON

du 9 h 30 vendredi 6 avril 2012 de 14h à 18h
à 4 pour du vendredi 6 avril 2012 de 14h à 18h
10€00 entrée de supporters de Sochaux

Programme des quotidiens ? Annonces pour le coup d'envoi

Points de vente
Sur le site officiel du club WWW.MHSCFOOT.COM
241 rue de France FRANCE 91411 - (03) 1 67 11 71 - MHSC STORE
Partenaires de Sochaux-Montbéliard FC et FC Sochaux-Montbéliard

Midi Libre
1er partenaire médias du MHSC

Renseignements sur
www.mhscfoot.com

Midi Libre

LA DISTINCTION

Trois académiciens de plus



A l'occasion du vernissage organisé jeudi soir dans nos locaux, Benoit Dorrie, la peintre Vivi Navarro et Wolfgang Idin, organisateur d'Escale à Sète, ont été admis au sein de l'Académie des Arts et Sciences de la Mer. C'est le peintre portuaire Pierre-Arnaud Labonnois de Nehel qui leur a apposé le blason sur leurs jolis vestons. V.D.

LA CEREMONIE

Le défilé, c'est le pompon



Amoureux(ae) de défilés de marins en grande tenue, s'il y a bien quelque chose à ne pas rater aujourd'hui, c'est le grand défilé de tous les équipages d'Escale à Sète. Ainsi dès 10 h 45, la plupart des marins des bateaux les plus prestigieux du festival seront avec leur pompon derrière les "pom-pom" de la fanfare. Le défilé doit partir du quai d'Alger et emprunter ensuite le pont de la Savonnerie, et les rues Paul-Valéry, Alsace-Lorraine, Général-de-Gaulle, le quai de la Résistance, la Grand rue Marie-Roustan, la Promenade JB-Marty, le quai de la Consigne avant de s'arrêter à la Criée. A.S.H.

METEО section with weather icons and a large number 4.

CET INDICE de la qualité de l'air (de 1 bon à 10 mauvais) est fourni par Air-LR. Plus sur www.air-lr.org

PORT and MOUVEMENTS sections with a boat icon and text about events.

NETEO MARINE section with a weather icon and text about wind and waves.

A BÂTONS ROMPUS

Des tables rondes sur le "Rescator"

Cet après-midi, demain et lundi entre 15 et 17 h, la rédaction de Midi Libre propose de faire étape à bord du Rescator, amarré quai Général-Durand, pour une série de débats (à 16 h) précédés, entre autres, d'animations musicales. Cet après-midi, le thème abordé sera "la tradition maritime languedocienne, entre Provence et Catalogne" avec Patrice Rech, co-fondateur de la Fédération méditerranéenne du patrimoine maritime et amateur de l'Association La Partéque. Demain, c'est des grands navigateurs qu'il sera question et, lundi, des "filles de port".

LE CONCERT

Moussu T à la criée

Depuis qu'ils ont sorti leur nouvel album, intitulé "Empêche-nous", les Marseillais de Moussu T et Leï Jovens à fait un concert. Dans les pays Baltes. Leur prestation, ce soir, en point d'orgue des concerts débutant à 19 h sur le parking de la Criée, sera donc la toute première en France. A suivre donc.

LA CHANSON DE MARINS

Quand ça pite, pite, pite
Quand ça pite à l'hameçon
On retire vite, vite
On retire le poisson »

"Les Plaisirs de La Pêche" interprété par Moussu T., ce soir sur la grande scène (face à la Criée) dès 21 h.



Loïc Mattié, chef de La Table sincère, préparant ses pavés de thon rouge.

PHOTO: V. CHAMOLLETTE

Escale, aussi, dans la gastronomie sétoise

Saveurs | Restaurateurs et commerçants proposent tout le week-end des spécialités culinaires.

Les spécialistes de la gastronomie sétoise seront présents durant ce week-end entre halles, criée et quais, où les restaurants proposeront menus et dégustations autour des produits de la mer sous l'initiale "Escale Assiette". Les animations s'enchaîneront aux halles. Aujourd'hui et demain, plusieurs cuisiniers se succéderont à la préparation de plats traditionnels avec l'appui de l'expert Marcel Carquet, professeur de cuisine du CFA de Sète. Un de ses anciens élèves, Tchéria, concurrent de Koh-Lanta 2011, viendra préparer un plat tradition et rencontrer un autre ancien de l'émission: le Sétois Laurent Bondes, alias le sous-titré.

Une démonstration sera aussi proposée ce matin à 10 h par les élèves du lycée de la Mer. Ils organiseront, devant le public des halles, leur finale du concours d'écaillage. Côte commerçants, plusieurs opérations originales seront proposées: des ventes flash de nourriture d'une quinzaine de minutes et des promotions, lancées à partir de 11 h 30 samedi et dimanche. L'association des commerçants des halles offrira aussi des tickets de tombola permettant de gagner une vingtaine de lots, dont un repas pour deux personnes à bord de l'imposante navire russe Krusenstern. Afin de recueillir des fonds pour la Société Nationale de Sauvetage en Mer (SNSM), une urne sera accessible dans les halles.

A la criée, un orchestre rythmera la journée et accompagnera la vente de poissons. Les bénéficiaires de celle-ci ainsi que l'argent récolté autour de la vente de tee-shirts seront reversés aux prod'homies des pêcheurs (lire ci-contre). Enfin, les restaurateurs partenaires de l'événement proposent depuis hier un menu spécialement concocté pour l'occasion. L' incontournable tielle se trouvera sur la table de nombreux restaurants et les recettes traditionnelles de poisson (dont du thon frais, accommodé selon les envies du restaurateur) seront proposées aux gourmets, pour des budgets allant de 6 à 40 €.

MAIS AUSSI...

Les tablées de Sète

Chez Boule, on a préparé un repas "intime" pour l'occasion: à peine 300 couverts seront servis par soir chez cet habitué des tablées à plusieurs centaines de convives. Plus de 100 kg de selche ont été nécessaires pour préparer les 300 assiettes de rouille servies hier soir. Aidé de ses trois cuisinières, le chef a prévu aujourd'hui de servir 450 macaronades! Cette spécialité de pâtes à la sauce tomate et à la viande sera servie dans de nombreux autres restaurants de la ville. Chez Boule, on affiche déjà complet le soir.

EMBRUNS ET COUPS DE MER

Soutien Vente directe de poissons et des T-shirts "la pêche"

C'est une jolie marque de respect entre le festival des traditions maritimes et le monde de la pêche. Ce matin à partir de 9 h 30 sur le parking de la criée sera proposée une vente directe de poissons. En outre, et pour ne rien gâcher, un T-Shirt "A Sète, on a la pêche!" sera vendu au prix de 7 €, L'intégralité des ventes sera reversée respectivement aux prod'homies de pêcheurs Sète Môle (50 %) et étang (50 %), avec pour l'étang une répartition moitié conchyliculteurs et moitié petits-métiers.

Honneur Quatre lecteurs de Midi Libre invités

Quatre lecteurs de Midi Libre ont été particulièrement gâtés durant la journée d'hier. Après avoir gagné par tirage au sort sur notre site internet, ils ont pu assister aux préparatifs de l'émission Thalassa ainsi qu'au direct de l'une des plus anciennes émissions du petit écran.

Blague Et la grève des remorqueurs ?

Il a, gravement, mordu à l'hameçon du 1er avril que lui avait jeté son ami Jean-Louis Zardoni. Dimanche dernier, donc, Wolfgang Idin, l'organisateur d'Escale à Sète, a reçu un coup de fil catastrophé de son ami Zardoni lui annonçant une grève des remorqueurs pour ce vendredi. Et sans remorqueur, pas question de faire accoster le Commandant Bouan de la Marine Nationale, ni la Krusenstern. Tout aussi catastrophé, Wolfgang Idin a alors immédiatement téléphoné aux patrons des remorqueurs pour en savoir plus. Un patron qui, de fait, n'était au courant de rien...

L'Hermione ou la résurrection de la frégate sur laquelle s'embarqua La Fayette en 1780

Chantier | Depuis quinze ans, à Rochefort, on construit la réplique du navire.



Le bateau reconstruit sera mis à l'eau l'année prochaine.

L'Hermione. Derrière ce nom issu de la mythologie antique, l'une des plus belles époques maritime-patrimoniales qui ait vu le jour en France. Délégué de l'association qui l'a rendue possible, Guy Gautreaux est venu la retracer, hier salle Tarbouriech. Construite en 1778 dans l'arsenal royal de Rochefort (Charente-Maritime), cette frégate est restée à jamais liée à la légende de La Fayette: c'est en effet à son bord que le marquis s'embarqua, le 21 mars 1780, pour aller combattre aux côtés des insurgés américains lutant pour leur indépendance. En 1783, l'Hermione fit naufrage contre les récifs du Croisic (Loire-Atlantique). On n'en retrouve guère que deux canons et une ancre. Mais deux siècles plus tard, à la faveur de la réhabilitation de l'arsenal de

Rochefort, le navire a émergé de l'oubli. Sous l'impulsion de l'association Hermione-La Fayette dévouée, en 1997, la reconstruction à l'identique (ou presque) de la frégate (65 m de long hors tout). La durée du chantier et son contexte ne sont plus ceux du XVIIIe siècle. Il fallut seulement six mois à

300 ouvriers et forçats pour construire l'original! Quinze ans après, sa réplique, établie grâce aux plans de La Courbe de, sa sistership (jumelle), n'est toujours pas terminée. Car le rythme des travaux est allé de pair avec celui de son financement. Près de 60 % des 25 M€ de budget sont en

effort apportés par les entrées payantes au chantier (bien sûr, les quatre millions de visiteurs), sponsors et partenaires. Le bateau sera lancé sur la Charente le 6 juillet prochain puis transféré dans un autre bassin de carénage voisin pour parachever l'installation des trois mâts, du grément, et des équipements contemporains (électroniques notamment). Suivront les premiers essais en mer en 2013, la formation et l'entraînement des 70 hommes d'équipage en 2014 puis, en mars 2015, la traversée de l'Atlantique jusqu'à Boston. L'Hermione restera ensuite à quai neuf mois par an à Rochefort en tant que musée flottant. Le reste du temps, elle naviguera pour participer à de grands rassemblements nautiques. Rendez-vous à Escale à Sète en... 2016 ?

La magie des voiliers fait escale à Sète



■ 111 élèves marins sont à la manœuvre sur ce fameux quatre-mâts barque russe. Photo MAS BERULLER

Le Kruzenshtern est arrivé hier sous voiles. C'est le deuxième plus grand voilier du monde et il touche le sol français pour la première fois, répondant à l'invitation d'Éscale à Sète.

➤ Sète | Cahier 1 | P. 2 à 4 ➤ Région | Cahier 2 | P. 1

K1---

L'OPERATION

Belle vente directe de poissons à la Criée



L'action de soutien aux pêcheurs sétois a rencontré un immense succès, hier matin sur le parking de la Criée. Une demi-heure déjà avant l'ouverture des étals, une belle file d'attente s'est constituée pour profiter de l'occasion. « On n'a pas cassé les prix, on a juste fait des tarifs corrects », a expliqué Pierre d'Acunto, le prud'homme major, batelour en diable derrière le comptoir de fortune. Du genre « si vous faites une grillade avec ce poisson, il sera tellement bon que vos voisins vont venir... ». En deux temps, trois mouvements, l'ensemble des produits de la pêche a trouvé acquéreur.

LE PEOPLE

Teheura a retrouvé Marcel Carquet



Le dernier finaliste de Koh Lanta, le Tahitien Teheura, a retrouvé hier matin le temps d'une animation gastronomique dans les halles, son professeur de cuisine de l'époque quand il fréquentait les bancs du CFA de Sète : Marcel Carquet. Les deux compères ont concocté de la piste de moules et une rouille de seiche. « Je ne suis venu que motivé à l'idée de retrouver Marcel », a confié Teheura qui n'a cessé d'être photographié par les badauds.

LE CONCOURS

Edith Ortin sacrée



Elle s'appelle Edith, et c'est la fille de Philippe Ortin, le patron du Comité régional conchylicole. Cette élève (16 ans), en formation au CFA de Sète, a remporté hier aux halles le concours d'écailleur en s'imposant en finale face à Catherine Llores, elle aussi étudiante au CFA. PHOTOS: SYLVIE GAZON

LA CHANSON DE MARINS

“ En revenant de la pêche d'Islande (...)

J'ai rencontré trois petites servantes (...)

J'ai pas choisi mais j'ai pris la plus grande (...)

Je l'ai montée dans ma plus haute chambre (...) »

“ En revenant de la pêche d'Islande », par Marie de paradis. Ce soir sur la grande scène (face à la Criée) dès 21 h.

METE0

3 HEURES
16

6 HEURES
14

9 HEURES
17

12 HEURES
17

AIR

5

● **CET INDICE** de la qualité de l'air (de 1 bon à 10 mauvais) est fourni par Air-LR. Plus sur www.air-lr.org.



● **MOUVEMENTS**
Aujourd'hui
Entrée : Burhan Dizan 2 (turée) d'Egypte.
Demain
Entrée : Gala Pira (conteneurs) d'Israël.



● **AUJOURD'HUI**
Vent de nord-ouest force 6 à 8 sur le Roussillon et le Sud du Languedoc mollissant à nuit. Mer agitée à forte au large de la côte Vermelle, s'atténuant la nuit. Temps ensoleillé en journée.



Yannick et son bateau-scène seront de retour en juillet pour le festival "Voix vives".

Yannick You : "Jusqu'au bout" de son rêve

Parcours | Comment cet ex chauffeur-routier a fait d'un ancien thonier sa "maison ouverte".

Visage cuiré et buriné, barbe épaisse et argentée : à 66 ans, Yannick correspond très exactement à l'archétype du loup de mer. Du coup, on a presque du mal à admettre qu'il sillonna, pendant 25 ans, non pas toutes les mers du globe, mais les autoroutes européennes, au volant de semi-remorques. L'appel de la mer, ou plutôt le rappel, fut toutefois le plus fort : « En 1990, j'ai dit stop. Je n'avais qu'une idée en tête : il fallait que je me trouve un bateau, pour changer de vie... »

Adolescent, des bateaux, il en construisait avec son père et ses frères, avec qui il allait naviguer dans le Golfe du Morbihan. A 18 ans, il fait le grand saut : Marine nationale, ce qui lui permit d'arpenter le Pacifique en tant que bosco pendant cinq ans. « Mais je n'ai pas voulu continuer, je n'ai pas la fibre militaire ! »

Restauré pendant six ans

Après ce long bail de chauffeur-routier, Yannick a donc trouvé sa voie, et son bonheur. Son nom, presque prédestiné : le *Jusqu'au bout*, un ketch à deux mâts à voiles auriques (quadrangulaires), construit en 1949 aux Sables-d'Olonne pour la pêche au thon à la ligne. « Quand je l'ai trouvé, sur le canal de la Robine, près de Narbonne, c'était une épave. Mais il n'a plus tout de suite », Yannick s'est alors lancé dans une patiente entreprise

de restauration, la plus fidèle possible. Pas moins de six années de travail, au chantier naval de Jean-Louis Fraisse, à Marseille, avec les coups de main des copains. Le résultat ? Eponoustouffant. « C'est seulement depuis 2003 qu'il navigue. Mais un équipage est indispensable. Il n'y a aucun appareil électrique ou électronique à bord. »

Quand il est à quai, le *Jusqu'au bout* se mue en bateau-scène, ce ce soit à Marseille ou, depuis l'an dernier, pendant le festival de poésie Voix vives, en juillet. Amarré quai Laccardi, il est en tout cas l'un des navires les plus accueillants d'Escale à Sète. Son hôte n'y est pas pour rien. « Je vis à bord, mais l'important, pour moi, en sont les échanges. C'est ma maison. Mais une maison ouverte... »

M. C.



■ Zéro électronique dans ce ketch restauré.

EMBRUNS ET COUPS DE MER

Campagne Pas de défilé pour l'Aviso

Les marins du Commandant Bouan, cet Aviso de la Marine Nationale amarré au quai du Maroc, n'ont pas participé au défilé hier matin. En raison de la campagne électorale, ils devaient respecter une certaine réserve. Ils ont donc été contraints de ne faire qu'une haie d'honneur. En revanche, on les a vus plus tard traverser la ville en chantant.

Soirée Ce n'est pas "Escale électro"

Durant tout Escale à Sète, des groupes de chansons de marine sont prévus dans la plupart des établissements partenaires. Toutefois, en particulier au bien nommé quai dit "de la Marine", quelques-uns n'ont rien trouvé de mieux que de proposer de la techno aux oreilles de leurs clients. Comme s'il s'agissait de la Saint-Louis. Rappelons donc que ce rendez-vous est consacré aux traditions - et chansons - maritimes. Ce n'est pas "Escale électro", qu'on se le dise.

Budget La Région vire en tête

"Escale à Sète" est certes une manifestation gratuite pour le grand public (à l'exception de la visite du *Kruzenstern*), mais pas, on s'en doute, pour les collectivités publiques et partenaires privés. En particulier pour la Région, premier financeur de ce rendez-vous, à travers 80 000 € de subventions, l'appui du port et divers supports logistiques estampillés Sud de France. En deuxième position arrive le groupe Suez Environnement (70 000 €), suivi de la Ville de Sète (55 000 €) qui assure aussi une grande partie de la logistique. N'oublions pas le Département de l'Hérault, contributeur à hauteur de 10 000 €, et bien visible ce week-end à travers son voilier et son stand sur le quai Aspirant-Herber.

À l'approche de l'été, retrouvez votre poids idéal avec Natur House Sète, les experts en rééquilibrage alimentaire

Julie et Aude, diététiciennes diplômées d'Etat nous reçoivent dans le centre de Sète où elles prodiguent leurs conseils.

Vous souhaitez vous éloigner de la mer ?

Vous êtes à la mer, mais vous ne voulez pas aller à la mer ?

Vous êtes à la mer, mais vous ne voulez pas aller à la mer ?

Adieu kilos !

Publié par Naturopathie

Une plus saine alimentation : Les aliments sont plus sains, plus naturels, plus proches de leur état initial. Ils sont plus riches en nutriments et moins transformés.

Des alternatives protéiques : Les protéines animales sont riches en gras saturés, en cholestérol et en acides gras trans. Les protéines végétales sont riches en fibres, en vitamines et en minéraux.

Plus de plaisir : Manger est un plaisir. C'est un moment de détente et de bien-être. C'est un moment où l'on se reconnecte avec soi-même et avec les autres.

NATU HOUSE

Experts en rééquilibrage alimentaire

23 Quai Noël Guignon
34200 SÈTE

04.67.43.60.13

Horaires d'ouverture :

Mardi : 9h-13h et 14h-17h
Mercredi et vendredi : 10h-13h et 14h-17h
Jeudi : 10h-13h et 14h-17h

K3--

Embarquements immédiats

Événement | À peine amarrés aux quais sétois, la plupart des vieux gréements ont présenté leurs bords à une foule déjà nombreuse. Le week-end promet d'être faste.

Décidément, ils sont forts les membres d'Escale à Sète. Après une petite matinée de grisaille et une belle rincée sur les coups de midi, ils nous ont concoctés une superbe après-midi ensoleillée. Chapeau. Cette - parfaite - organisation a permis au public, déjà nombreux de passer de bateau en bateau et d'en admirer tous les trésors. Des bateaux qui, au fil de la

journée se sont présentés à l'entrée du port pour venir s'amarrer à leurs postes réservés sur les quais. Dans une ambiance déjà festive, chaque visiteur a sorti son appareil photo pour immortaliser les navires.

TEXTES
PHILIPPE MALRIC

PHOTOS
VINCENT DAMOURETTE



▲ Retour

Même si les navires amarrés au quai de la Marine n'ont pas tous une histoire commerciale, cette vue du canal avec ces mâts donne, maintenant, l'idée de ce que pouvait être le port de Sète à l'époque.

◀ Accueil

Quand ils se présentaient dans le canal, tous les gréements étaient salués comme il se doit par ceux déjà arrivés. Comme cette tribu de "pirates" veillant avec les yeux de l'amour sur une belle barrique de rhum.

◀ Préparatifs

Pendant que le public le photographiait, l'équipage du *Marla Gilberte*, un ancien thonier de l'île d'Yeu, préparait le navire afin qu'il soit le plus accueillant possible pour la foule qui va se presser durant tout le week-end. Quitte même à se retrouver coincés dans des filets...



▲ Les stars du festival

Amarrés au quai d'Alger, le *Krusenshtem* (au premier plan) et le *Nave Italia* (dans l'axe), sont les deux plus imposantes unités de cette édition d'Escale à Sète. Des que cela a été possible, le public s'est donc amassé dans des files d'attente pour pouvoir monter à bord et découvrir, les yeux écarquillés, la majesté de

ces navires. Rappelons d'ailleurs que seule la visite du *Krusenshtem* est payante (5 €). De plus, les visiteurs pouvaient également profiter de la vue sur le *Commandant Bouan*, un Aviso de la Marine Nationale. On pourra le visiter ce week-end, les après-midis.

Financement - Reprise - Garantie

NISSAN

Occasion

MICRA 1.2 80 ch
Icona 5p (immatriculé)
de 13 à 50000 km

- Climatiseur automatique,
- Radio/cd, prise auxiliaire pour lecteurs MP3,
- Système mains libres bluetooth,
- Régulateur et limiteur de vitesse.

7 300€



MICRA 1.2 80 ch
CONNECT EDITION
de 13 à 50000 km

- Radio + système de navigation,
- 4ème couleur tactile,
- Moteur de vent,
- Ciel en métal.

8 300€

NOTE 1.5 DIESEL
DCI LIFE+ (immatriculé)
de 18 à 10.000 km

- Transmission automatique,
- Régulateur et limiteur de vitesse,
- Système mains libres bluetooth,
- Système audio cd,
- Climatisation de bord,
- Jantes alliage,
- Moteur de vent.

10 400€



Pilotez une belle GT



1€

Financer plus de choix sur www.proprietaire-occasion.com

NISSAN MONTPELLIER
Rue Montels Eglise - A9 sortie n°31 Montpellier Ouest
Dir. Près d'Ariènes - 34970 LATTES - Tél : 04 67 06 15 30
www.nissan-montpellier.com

OUVERT
LE SAMEDI



K1...

LES DÉPARTS

Le Krusenstern
appareille ce soir

Le gigantesque 4 mâts de la Marine russe doit appareiller aujourd'hui sur les coups de 18 h avec l'aide de deux remorqueurs. Le Krusenstern sera donc l'un des premiers à quitter le port sétois. Hier en fin de journée le Gölza, le Belle Lunette et le Badajona avaient bravé les conditions météo pour rejoindre leurs ports d'attache. Pour sa part, le Nave Italia est annoncé parlant pour demain matin.

LE CHIFFRE

7 600



C'est environ le nombre de visiteurs qui se sont pressés pour venir découvrir le Krusenstern, quai d'Alger, depuis le début d'Escale à Sète. Le navire russe engouffrait à peu près 200 personnes toutes les demi-heures. Il sera encore sur le même rythme aujourd'hui pour le dernier jour.

Photo VINCENT DAMOURTTE

LE RATE

Poubelles la vie

Des containers qui débordent sur le quai de la Marine et qui embaument à plusieurs mètres. Pas vraiment la meilleure image pour Escale à Sète. Les restaurateurs ne peuvent-ils pas garder leurs poubelles jusqu'au ramassage ?

LE RENDEZ-VOUS

A bord du Rescator



Beau moment musical hier après-midi sur le Rescator, le bateau sur lequel Midi Libre reçoit de nombreux invités l'après-midi.

Le groupe italien Morasca Antica a offert au public une poignée de chants de marin évocateurs. Aujourd'hui, de 15 h à 17 h, Pierre Souillard et les journalistes de la rédaction parleront des filles de port avec, au micro, des spécialistes de la question.

AUJOURD'HUI
Sur le
carnet de bord

Visite des bateaux toute la journée, sortie en mer et animations pour enfants. Bordées musicales et chants de marins du monde, sur les quais et en laveries.

LA CHANSON DE MARINS

« Ah, qu'elle est pitoyable la vie des matelots ils mangent gourgans ils ne boivent que de l'eau ils couchent sur la dure, et les trois quarts du temps, ils font tristes figures parce qu'ils ont pas d'argent. »

La vie des Matelots, interprétée par Michel Colleu. Lundi midi dans les bars et sur les quais.

MÉTÉO



● CET INDICE de la qualité de l'air (de 1 bon à 10 mauvais) est fourni par Air-LR. Plus sur www.air-lr.org.



● MOUVEMENTS

Aujourd'hui Entrées
Cala Pira (containers) d'Israël, Arion (gasoil) d'Espagne, lodas-09 (huile) d'Italie, HHL Congo (urée) d'Antigua.
Sorties Blue Moon (bétail).



● AUJOURD'HUI

Vent : de secteur Nord-Ouest force 2 à 4 le matin, mollissant à la mi-journée puis s'orientant au Sud-Est force 3 à 4 l'après-midi. Mer : belle à peu agitée.



■ L'esthétique du "Louis Valentin" a été peaufinée par le couple.

PHOTO SYLVE CAMBERN

Sur le Valentin, c'est
l'amour à la barre

Rencontre Nicole Valentin et Gérard Boucard ont entièrement construit le Louis Valentin.

Nicole Valentin et Gérard Boucard, naviguent depuis plus de 20 ans sur le bateau qu'ils ont eux-mêmes construit. A la suite de la tempête de 1987, des troncs d'acacias et de châtaigniers jonchent les sols de Bretagne et de Normandie. C'est l'occasion idéale pour ce couple de passionnés du grand large, de construire leur bateau. Suivant les plans d'un architecte dont l'ébauche était parue dans un magazine de voile, le projet est scellé. L'alliance entre cet ancien de la Marine, élève de la dernière promotion de matelot gabier, et une ancienne décoratrice donne naissance à un voilier à l'esthétique raffinée. Bâptisé en mémoire du père de Nicole, menuisier avignonnais, les voiles, la charpente et même certains outils ont été confectionnés par le couple. A mesure

des perfectionnements, l'embarcation devient leur maison. Rattaché à Port Saint Louis du Rhône, le voilier passe la belle saison en Méditerranée. Et pour Gérard, la vie ondule, plus paisible que les années passées dans la Marine. Tantôt à Mururoa, tantôt sur un navire de guerre, Gérard Boucard officiait en tant qu'instructeur pour les appelés...

Désormais, la manœuvre va d'elle-même : « C'est sportif de diriger ça à deux, mais c'est sûr que maintenant on ne sera plus par force 8 ! » témoigne la "capitaine bis". Cette année, c'est leur deuxième "Escale à Sète". « Nous avions gardé un bon souvenir de la ville et des organisateurs. Quand on nous a proposé de revenir, nous avons rapidement accepté. » Pour l'amour du large.

OMBELINE DEVEVEY

Le trésor de Barberousse enfin retrouvé

Une cinquantaine d'enfants des écoles primaires ont participé à la quête au trésor du pirate Barberousse.

Tout a commencé il y a plusieurs semaines, lorsque les clés ont été retrouvées dans le canal, une bouteille contenant un message les conviant à partir à la découverte du patrimoine maritime sétois. Hier, ils ont embarqué par équipe de six et ont participé

à huit ateliers : découverte des métiers de la mer, histoire, mais aussi accrochage et connaissances de la faune et de la flore étaient au programme. Tel était donc le trésor moral de l'ancien pirate. La rencontre avec l'aventurier de Koh-Lanta Teheira et la découverte du trésor, plus concret, rempli de pièces d'or en chocolat ont clôturé l'après-midi.



O.D. ■ Deux des jeunes participants.

Chantons sous "la casquette du marin"

Récital | Entre Bretons, Normands et Sétois, festival de joutes vocales hier au Bobar.

« La Ri Dou Do, La Zigue Zigue Zigue... ». Debout sur les deux bancs instables faisant office d'estrade sur la terrasse archibondée du Bobar, Tanguy Pénard s'est lancé le premier. Il n'a pas de mal à embarquer son auditoire dans une histoire de navires chargés de blé arrivant devant Bordeaux, Et surtout à le faire chanter. C'est le principe même de "La casquette du marin". Ce couvre-chef-là ne circule pas dans les rangs des spectateurs pour recueillir leur obole. Il change simplement de crâne après chaque chanson. Ou plutôt "chanson à répondre", comme on dit en Bretagne à propos de ce pléthorique répertoire où les couplets sont doublés afin que le public les reprenne en chœur avec l'interprète. Ce répertoire essentiellement gallo (de Bretagne non bretonnante) et normand, les Michel Colleu, Patrick Denain, Gaël Rolland, Tanguy Pénard et



■ Tanguy Pénard, de Rennes, dans ses œuvres.

V. DAMOURTTE

autres Pascal Servain (dit Grenon), membres de groupes comme L'Arnée du Chalut ou Marée de Paradis, en connaissent chacun deux voire trois cents titres par cœur. Ils parlent de marins distants adieu à leur femme avant de s'embarquer (« A grand regret je le quitte, je n'ai mis sur le Har-

sardis », ou rêvant de retrouvailles. Mais pas seulement. Il y est aussi question de l'arrière-pays (« Et du bois qu'on a tiré, on a fait trois navires »), de fortes ancestrales. Et les chansons lestées sont légion. Suit-on qu'avant 1860, selon une étude ethnologique très sérieuse, ce sont avant tout les femmes et les enfants qu'ils interprétaient ? Comme il se doit, hier soir, les artistes locaux épris de joutes vocales se sont également saisis de la casquette. Jean-Louis Zardoni a gratifié l'assistance de l'inévitable *La barquette et le cabanon*. Wolf a narré les aventures d'Alain le Sétois. Jean-Michel Bailester a apporté une touche lyrique avec un *Sole le Mio* ovationné. Vendéen de Noirmoutier (comme son ami d'enfance le père Gérard Prioux, curé de la Decanale), mais Héraultais d'adoption depuis 37 ans, Michel Pélissier n'a pas hésité non plus à pousser la chansonnette. « On se croirait à Paimpol ou à Douarnenez ! », souriait Gaël Rolland, en rappelant la règle numéro de "La casquette du marin" : « Toute chanson qui perd sa fin mérite un petit coup de boire. Toute chanson qui perd sa fin mérite un petit coup de vin ». Santé !

MARC CAILLAUD

EMBRUNS ET
COUPS DE MERRéchauffé Thalassa
entretient la confusion

Dans son émission consacrée à Sète vendredi soir, Georges Pernoud a diffusé le très beau film de Rémi Sauter sur le Gyss, le bateau de Brassens. Sauf que Thalassa a oublié de prévenir les téléspectateurs : le film a été réalisé il y a plusieurs années. On y voit notamment les témoignages de Lolo Spinosi, décédé en 2005, et de Pierre François, le peintre sétois mort il y a cinq ans. Il aurait été judicieux de préciser à l'antenne ce décalage dans le temps.

Photo Les Russes
se font tirer le portrait

Les deux photographes italiens qui exposent au Crac dans le cadre d'ImageSingulière, Albert & Verzone ont décidé de réaliser les portraits de tous les marins du navire école russe en escale à Sète. Samedi, par groupe de 30, les jeunes matelots ont visité le Crac et se sont fait portraitiser par Albert & Verzone in situ. Les deux photographes ont dû terminer la journée avec de belles ampoules au bout de l'index...

Budget L'Europe
a aussi participé

Outre la Région, Suez Environnement, la Ville de Sète et le Département, l'Union européenne a également participé au financement d'Escale à Sète 2012, via un versement de 35 000 € provenant du fonds européen pour la pêche. Cela a été voté en fin de semaine dernière.

Insolite A poil

Il ne faisait pourtant pas très chaud hier après-midi. Mais visiblement le soleil tapait trop fort pour cette femme d'âge mûr qui s'est méthodiquement déshabillée sur le quai de la Marine avant de traverser la foule complètement nue. Ce qui n'a pas manqué de provoquer un certain émoi. Et beaucoup de rires.

L'émouvant au revoir au Krusenstern



■ Le public a applaudi le départ du géant des mers russe. Le navire a salué Sète à coups de corne de brume. VINCENT ANDORRA

Devant des centaines de spectateurs amassés sur les quais environnants, le *Krusenstern* a quitté, hier en fin de journée, l'île singulière. Ce départ a marqué la fin d'une inoubliable Escale à Sète. Prochaine édition en 2014.

➤ **Sète** | Cahier 11 | P.2 à 4

K3--

Les Catalans débarquent...

Identité On connaissait leurs fameuses barques catalanes, beaucoup moins leurs voiliers.

De sang et d'or, quatre fois barré, leur drapeau flotte depuis deux jours sur l'île singulière. Les Catalans ont débarqué! En matière de patrimoine maritime, on les résist bien souvent à leurs belles barques catalanes. Des embarcations joutines et ventries intimement liées à la pêche. Ce que l'on sait beaucoup moins et que le public vient de découvrir à Sète, ce sont ses voiliers. À l'image de la goélette *Scuta Eulalia*, l'un des navires historiques de la flotte du Musée maritime de Barcelone, visité par plus de 2 000 personnes à Sète rien que dans la journée de samedi.

Les rassemblements bretons ont servi de moteur

Ce somptueux trois-mâts construit en 1918, racheté aux enchères par le musée de Barcelone en 1997, navigue à peine depuis 2000. « En effet, ça ne fait pas si longtemps! Les Catalans se sont rendus compte qu'il fallait sauver le patrimoine maritime bien trop tard, contrairement aux gens du Nord. Certains de nos gens de mer ont découvert les grands rassemblements bretons dans les années 80. C'est de là que tout est parti, ça a été notre moteur. Maintenant, la valorisation de notre patrimoine maritime est en marche », expliquait hier Eklara Mata, la directrice du musée maritime de Barcelone. Un nouveau regard vers la mer et une volonté farouche de renouer avec les vieilles traditions de navigation. C'est ce qui incarne également l'équipage du ketch *Cutat Badalona*. « C'est très nouveaux pour nous. Notre association



■ Les couleurs des "Catalanes" sont bien connues. Les grands voiliers commencent à briser la glace, comme l'explique la directrice du musée maritime de Barcelone.

de bénévoles date de 2010 et le bateau de 1929 », confiait hier Pere Alemany, le marin-président.

Si donc les Catalans portent en eux ce formidable patrimoine, il n'en demeure pas moins que la prise de conscience reste tardive. Pour Raul Mata du musée de la pêche de Palamos, initiateur du festival de culture maritime "Terra de Mar", « nos pères et le soleil nous ont précipités dans un tourisme de masse infernal durant de nombreuses années. La lutte pour ressusciter, valoriser et développer le patrimoine maritime catalan est d'autant plus diffi-

le. Progressivement, nous apprenons à nous réapproprier l'univers de la pêche, les coutumes, les chants, le vocabulaire des marins et tout ce qui fait le patrimoine maritime catalan. »

À quoi reconnaît-on une Catalane ?

Hier à Sète, ce sont pourtant toujours et encore les barques catalanes aux formes fines et rasées qui attirèrent l'œil du visiteur. Pour leurs couleurs, leurs voiles latines et leurs capions "phallo-photogéniques". Des le

XVIII, ces Catalanes étaient l'outil principal des premiers pêcheurs en mer du port de Cette. On en comptait 90 unités ici, pour 250 en Catalogne Nord, essentiellement du côté de Banyuls et Collioure. « Aujourd'hui, les gens ne savent pas vraiment les reconnaître en fait. Il ne faut pas les confondre avec les pointus, ni les barynettes. Une Catalane est plus grande, elle mesure entre 9 et 11 m, son mât est toujours penché, elle est dotée de voiles latines. Le pont de l'embarcation est surmonté d'un brang pour évacuer les paquets de mer et l'arrière

est pointu. Autant de caractéristiques qui permettent de faire face aux faibles brises de la Méditerranée, mais aussi aux vents violents comme le tramontane », précisait hier devant le "parking à barques", Ivan Choquet de l'association sétoise "Voile Latine".

D'une chose l'autre, hier, les Catalans avouaient tous qu'ils se sentaient culturellement beaucoup plus proches de Sète que de l'Andalousie. Une escale "com a casa".

S.C.

K3---

Vivement l'édition 2014 !

Portfolio | En attendant la prochaine édition, dans deux ans, derniers bords au milieu des navires qui ont émerveillé les regards pendant ce mémorable week-end pascal.

Cap sur 2014 ! A peine affalées les voiles de l'édition 2012 qu'on se languit déjà de voir hissées celles de la prochaine. Mais il faut s'y faire. Comme à Brest, Paimpol ou Douarnenez, Sète ne peut échapper à la règle qui prévaut pour les grands rassemblements maritimes : ils ne peuvent qu'avoir lieu tous les deux ans, ne

serait-ce qu'en raison des disponibilités des navires invités. Et on est déjà impatient de connaître ceux qui succéderont aux Krusenstern, Nave Italia et à tous ces merveilleux bateaux rassemblés à Sète cette année. Que la parade des vieux gréements ait été annulée dimanche en raison du vent ne saurait ternir la formidable réussite de cette Escale.



▲ Magique

Tout au long de ces quatre jours de célébrations autour des traditions maritimes, il y a eu, certes, une foule incroyable (à tel point que pour l'heure personne n'est capable d'estimer le nombre de personnes venues sur les quais).

Mais il y a eu aussi des bateaux tout aussi exceptionnels. Au premier rang desquels le Krusenstern, paré ici d'un superbe habit de lumière.

◀ Photogénique

Combien de photographies ont-elles été prises lors de cette deuxième édition d'Escale à Sète ? Partout, sur tous les quais, à bord des bateaux, les photographes professionnels et amateurs n'ont cessé de fixer sur la pellicule (bien que numérique pour la plupart) les sublimes images proposées par les coques et autres matures des navires. Des images exceptionnelles permises, il est vrai par des conditions météorologiques particulièrement clémentes pour l'occasion.

◀ Musique

Quel plaisir de se promener en ville et d'entendre au gré d'une porte ouverte, d'un pont de bateaux ou d'une scène improvisée, des chants de marins au lieu du traditionnel "zigbouboum" des fêtes.

La multitude des groupes invités (comme "Sur les Docks" sur la photographie ci-contre à gauche) s'est ainsi livrée à une ronde musicale dans divers endroits de l'île singulière. Plaçant Sète dans une très sympathique ambiance de fête populaire au sens le plus noble du terme.

TEXTES
MARC CAILLAUD,
PHILIPPE MALRIC

PHOTOS
VINCENT DAMOURETTE

K2---

Les visiteurs à l'assaut des parkings

Galère | Une épreuve d'endurance attendait les visiteurs en quête de place.



■ Les 200 places du parking du Mas Coulet étaient saturées hier midi.

Hier à midi, la recherche d'une place de stationnement relevait déjà de la mission impossible. Le néon "complet" clignotait à l'entrée de la plupart des parkings.

Au départ de la navette gratuite, sur l'aire du Mas Coulet les plus malins s'étaient renseignés sur internet: « Nous venons de Montpellier; pour éviter les embouteillages, nous avons eu sur le net qu'il valait mieux se garer ici et rejoindre le centre en navette, plutôt que de chercher dans le centre. » Même si pour monter dans la navette, l'attente était de près d'une heure. D'autres moins organisés, tournaient désespérément dans la ville, entre les terrasses, la foule et les sens uniques, à la recherche d'un ultime espace de bitume non occupé. Certains n'ont pas hésité

à laisser leur voiture le long du canal de la Peyrade et à continuer leur chemin en marchant.

La situation a empiré au cours de la journée. Alors que le matin, l'accès à Sète se faisait sans trop de difficultés, la sortie d'autoroute s'est rapidement engorgée et il a fallu compter jusqu'à 45 minutes de bouchon pour rejoindre la ville depuis la sortie de péage, contre 10 minutes en temps normal.

D'après les navigateurs assurant les trajets en navette: ce flot de visiteurs ininterrompu dure depuis samedi. Ils ont même demandé aux organisateurs de mettre en place une navette supplémentaire. « On ne peut rien te promettre », leur ont répondu les organisateurs, eux aussi débordés par l'événement.

Les restaurants ont battu des records

Fréquentation Beaucoup ont triplé leur chiffre d'affaire de la Saint-Louis.



■ Les chiffres d'affaires des établissements ont explosé. Photo V.A.

La Saint-Louis peut aller se rhabiller! Pas un restaurant ou snack qui n'ait explosé son chiffre d'affaires en ce week-end de Pâques. Au Saint-Clair, quai Licciardi, Jean-Luc D'Issernio n'en revient pas: « On a eu trois fois plus de monde qu'à la Saint-Louis. Dimanche, à 13 h 30, mes frigos étaient vides! Heureusement que Promocash était ouvert ce matin (NDLR: hier) ». Le Bobar a lui aussi triplé le nombre de ses couverts. De fait, de samedi à hier, la plupart des établissements, et pas seulement quai de la Marine, ont fonctionné

« à Sète a été très médiatisé et l'effet Thalassa a joué ». Prévoyante, elle n'a pas eu de souci de ravitaillement: « J'ai même pu trouver des produits dans un petit magasin bio resté ouvert lundi ». Au Baratin, hier soir, il ne restait « que de quoi préparer six repas ». Jamais le bar-snack à poissons du quai d'Alger n'avait été à pareille fête: « A la Saint-Louis, il ne s'y passe rien, alors que là, on a été gâtés avec le Krusenstern en face de chez nous, se réjouissait Christine. Et puis, on a eu une clientèle très agréable ». Les restaurateurs interrogés partagent le même

« Il faut préserver le charme de cette manifestation »

Interview | Avec Wolfgang Idiri, président d'Escale à Sète.

Cette deuxième édition d'Escale à Sète est un immense succès populaire. Vous attendiez-vous à une telle affluence ?

Nous étions très enthousiastes pour ce rendez-vous. Nous avons recueilli de nombreux échos positifs et de nombreux contacts dès que les premiers articles sont sortis dans la presse. Mais jamais nous n'avions imaginé accueillir une telle foule. C'est au-delà de nos espérances et de nos prévisions.

Comment expliquez-vous ce succès ?

La première édition d'Escale, il y a deux ans, avait séduit. Le succès de ce deuxième rendez-vous est d'abord là.

Mais au-delà, ce type de manifestation était attendue par la ville mais aussi sur la façade méditerranéenne. Il y avait un manque qui est aujourd'hui comblé. Ce succès était latent. Car un tel rendez-vous autour des traditions maritimes et de la pêche a toute sa place ici.

Et puis il y a eu une belle couverture médiatique qui nous a bien aidés. Je pense également que le week-end de Pâques est un bon choix même s'il est risqué sur le plan de la météo. On évite les gros embouteillages d'animations estivales.

Justement, parlons-en des embouteillages. N'avez-vous pas été dépassé par les événements ?

On avait mis en place un plan de circulation ambitieux mais raisonnable. Avec notamment la possibilité de rejoindre le cœur de ville en navettes fluviales. Mais effectivement, avec une telle affluence, notre plan s'est révélé trop modeste. Aujourd'hui il semble évident qu'il fallait mettre en place des parkings de délestage au niveau de Frontignan ou de Balaruc. Mais si nous nous étions engagés dans cette organisation, je pense qu'on nous aurait traités de mégalos. Ça aurait été prétentieux de notre part.

La restauration et les commerces



■ Le Sétois veut absolument conserver l'esprit de ce rendez-vous maritime. Photo V.A.

ont aussi été envahis de clients. Escale à Sète c'est aussi une bonne opération pour l'économie de la ville ?

Une bonne opération pour les professionnels installés au cœur de l'événement mais aussi dans les rues annexes. Le fait d'avoir un point central d'animation n'empêche pas de faire rejaillir le succès autour des quais et de la criée. Bien au contraire. J'attends les retours chiffrés mais je pense qu'ils seront très bons.

N'y a-t-il pas le risque de basculer dans l'ambiance bars à quoi ?

C'est un risque que nous avons complètement pris en compte. Dans la plupart des cas, les patrons de bars et de restaurants jouent le jeu, sont respectueux des groupes que nous mettons à leur disposition sans aucune contrepartie financière. Cela dit, nous devons structurer d'avantage les engagements et formaliser nos partenariats à travers une charte.

Escale à Sète est porté par des bénévoles au sein d'une

association. Avec un tel succès, ce dispositif ne montre-t-il pas ses limites ?

Organiser Escale à Sète est épuisant. C'est un an et demi de travail, et une vie privée souvent sacrifiée pour les bénévoles. Mais cette forme associative est garante de l'esprit d'Escale à Sète, de sa philosophie. Nous sommes dans la tradition maritime, dans la proximité avec les gens de mer, dans la simplicité des relations, dans la convivialité.

Le succès attire la convoitise bien sûr et épuise les organisateurs mais c'est aussi une formidable motivation pour notre équipe. Nous devons nous renforcer mais impérativement rester maîtres à bord pour préserver le charme de cette manifestation. On peut s'améliorer, gagner en pragmatisme et en efficacité. Mais l'organisation doit être au service de la philosophie du rendez-vous, pas l'inverse. Faire d'Escale à Sète une manifestation formatée et adaptée aux contraintes de l'organisation lui ferait perdre son âme.

Recueilli par FRANÇOIS DOR

Toute une gamme à découvrir en magasin.

Literie

de réduction

-25%

Offrez-vous la literie de vos rêves !

5€

475€ -25%
355€

LA BULTEX EN 3 COUCHES

5€

967€ -25%
725€

LA BULTEX EN 3 COUCHES

* Les réductions s'appliquent en magasin sur les produits éligibles.

L'Escale à Sète est organisée par l'association Escale à Sète. Pour plus d'informations, contactez-nous au 04 67 41 41 41.

K2---

L'année 2012 vue par...

Eva Nocquet | Pasteur à Sète depuis 2008, elle a évidemment retenu quelques événements en rapport avec la religion... Mais pas seulement !
Demain, Olivier Martinelli.



Le Krusenstern ►

« Je n'ai pas le pied marin et je ne connais absolument rien au monde de la navigation. Mais pendant "Escale à Sète", c'était plus fort que moi : je m'arrêtais tous les jours quai d'Alger pour admirer ce sublime quatre-mâts. Bien sûr, d'autres navires valaient le coup d'œil mais j'ai vraiment été impressionnée par sa beauté. »

TEXTES ET PHOTOS
**LAURA DIACONO, VINCENT ANDORRA,
VINCENT DAMOURETTE, SYLVIE CAMBON**



K2---

L'année 2012 vue par...

Nelly Milano | Dernière invitée à évoquer ses souvenirs, la commerçante des Halles détaille ce qui l'a marquée au cours des douze derniers mois.





▲ Escale à Sète

« C'est magnifique. Pendant trois jours, je n'ai pas arrêté de me promener sur les quais pour voir les bateaux. Je me suis régalée d'admirer tous ces grands bateaux.

J'ai aussi beaucoup aimé écouter ces musiques d'inspiration celtique. Cela a été un très grand festival, très convivial, très familial, sans aucun débordement. Et il y avait du monde partout, même le soir dans les rues. »